



WarmUp
www.defa.com



411557

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/2

N Tapp av kjølevæsken.

⚠ Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

⚠ Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkares anvisningar. DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

⚠ Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

⚠ Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

⚠ Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

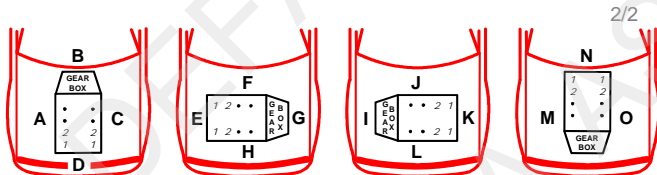
⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/2

LEXUS							
LS 400	98>		A1	5			1
LS 430	01>		A	4			1
GS 430	01>		A	4			1
GS 430	05>	3UZ-FE	A	4			1
RX 300 3.0 V6	01>		H	6			3
RX 400h	05>	3MZ-FE	H	6			3
TOYOTA							
CAMRY V6	97>		H	5			2

1 1

N Varmeren monteres i tilsvarende lokk på motoren. Bruk originalskrueene ved montering.

S Värmaren monteras i motsvarende lock på motorn. Vid montering av motorvärmaren använd originalbultarna.

FIN Lämmitin asennetaan vastaavan luukun tilalle moottorissa. Kiinnitykseen käytetään alkuperäisiä.

GB The heater is fitted in the corresponding cover on the engine. When fitting the heater, use the original bolts.

D Den Vorwärmer in die entsprechende. Abdeckung am Motor einbauen. Zur Befestung des Vorwärmers die Originalschrauben verwenden.

1 2

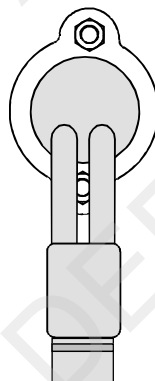
N Demonter deksel over eksosmanifol. Demonter luke på motorens venstre side, og erstatt denne med varmeren. Sett kabelen på varmeren før denne monteres i hullet.

S Demontera värmeskyddet över grenröret. Luckan på motorns vänstra sida demonteras och ersätts av värmaren. Montera kabeln på värmaren innan den monteras i motorn.

FIN Irrota suoja pakosarjan päältä. Irrota luukku moottorin vasemmalta puolelta ja asenna lämmitin tilalle. Kytke johdot lämmittimeen ennen kuin asennat lämmittimen.

GB Remove the cover over the exhaust manifold. Remove the hatch on the left hand side of the engine and replace this with the engine heater. Fit the cable to the heater before fitting the heater into the aperture.

D Deckel über Auspuffkrümmer ausbauen. Luke an der linken Motorseite demontieren und an deren Stelle das Heizgerät anbauen. Kabel dem Heizgerät ansetzen, ehe es ins Loch montiert wird.



1 3

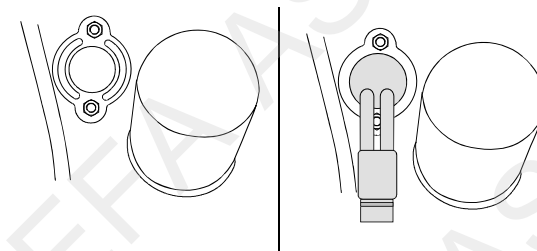
N Demonter den originale luken på motoren. Monter varmeren og klammeret. Vri varmeren slik at mutterne kan monteres. Monter de originale mutterne med Loctite, men ikke trekk til mutterne. Juster varmeren slik at elementet peker kl. 6, og trekk til mutterne med riktig moment iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Benytt en egnet nøkkel for å trekke til den nedre mutteren.

S Demontera original-täckåpan på motorn där värmaren skall placeras. Montera värmaren och fästet. Vrid värmaren så att muttrarna kan monteras. Använd Loctite, men dra ej åt. Justera värmaren så att elementet pekar kl. 6, och dra åt muttrarna med rätt moment enligt biltillverkarens specifikationer. Den undre muttern kan dras åt med blocknyckel som sätts på hökant.

FIN Irrota alkuperäinen luukku moottorista. Asenna lämmitin mukana seuraavalla kiinnikkeellä. Käännä lämmitintä niin että mutterit ovat asennettavissa. Asenna alkuperäiset kiinnitysmutterit Loctitellä, mutta älä vielä kiristä niitä. Käännä lämmitintä niin että pistoke osoittaa klo.6, ja kiristä mutterit oikeaan momenttiin autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Alemman mutterin kiristykseen tarvitaan erikoistyökäluu.

GB Remove the original hatch on the engine. Fit the heater and the bracket. Fit the original nuts, using Loctite, but do not tighten the nuts. Adjust the heater so that the element is pointing at 6 o'clock, and tighten the nuts to the correct torque figure according to the car manufacturer's specifications. Use a suitable spanner when tightening the lower nut.

D Die orig. Dichtung vom Motor entfernen. Den Motorwärmer mit Befestigungsring montieren und so drehen, das die beiden Muttern mit etwas Loctite aufgeschraubt werden können. Den Motorwärmer auf 6 Uhr-Stellung drehen und die Muttern mit dem des Fahrzeugherstellers vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. Schraubenschlüssel für die untere Mutter verwenden.



411557

CE 231012